

Porównanie tłumaczeń I Tesaloniczan 3:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Przez to i ja już więcej nie wytrzymując posłałem ku poznać wiarę waszą aby czasem nie wystawił na próbę was poddający próbie i na puste stałby się trud nasz
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlatego i ja, nie mogąc tego dłużej znieść, posłałem, aby się dowiedzieć o waszej wierze, aby jakoś nie skusił was kusiciel,* ** a nasz trud nie okazał się daremny.*** ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Przez to i ja już nie wytrzymując, posłałem ku poznać wiarę waszą, czy nie jakoś doświadczył was doświadczający i na puste stał się* trud nasz. ⁴⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Przez to i ja już więcej nie wytrzymując posłałem ku poznać wiarę waszą aby czasem nie wystawił na próbę was poddający próbie i na puste stałby się trud nasz

¹⁾ Lub: aby w jakiś sposób zwodziciel nie pokonał was w próbie.

²⁾ <x>550 2:2</x>; <x>570 2:16</x>; <x>590 2:1</x>

³⁾ <x>510 18:5</x>

⁴⁾ Składniej: "by nie na puste stał się".